

22 Eylül 1978

Sayı: 16412

Milletlerarası Andlaşmalar

Karar Sayısı : 7/16382

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına Devlet Bakanı Hikmet Çetin ve Irak Cumhuriyeti Hükümeti adına Irak Planlama Bakanı Adnan Hussain El Hamdani tarafından 24 Ağustos 1978 tarihinde Ankara'da imzalanan ilişik Kredi Anlaşmasının ve eki 2 Protokolün onaylanması; Dışişleri Bakanlığınının 11/9/1978 tarihli ve İEİD : 116.316-3/78-1183 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanununun 3 üncü ve 5 inci maddelerine göre, Bakanlar Kurulunca 18/9/1978 tarihinde kararlaştırılmıştır.

**CUMHURBAŞKANI VEKİLİ
SIRRI ATALAY**

Başbakan B. ECEVİT	Devlet Bakanı Başbakan Yardımcısı O. EYÜBOĞLU	Devlet Bakanı Başbakan Yard. V. H. ÇETİN	Devlet Bakanı Başbakan Yardımcısı Dr. F. SÜKAN
Devlet Bakanı H. ÇETİN	Devlet Bakanı E. AKOVA	Devlet Bakanı V. A. ŞENER	Devlet Bakanı S. YILDIZ
Devlet Bakanı A. R. SEPTİOĞLU	Devlet Bakanı M. KILIÇ	Devlet Bakanı A. ŞENER	Adalet Bakanı M. CAN
Millî Savunma Bakanı H. E. İŞİK	İçişleri Bakanı İ. ÖZAYDINLI	Dışişleri Bakanı Prof. G. ÖKÇÜN	Maliye Bakanı Z. MÜEZZİNOĞLU
Millî Eğitim Bakanı N. UĞUR	Bayındırlık Bakanı Ş. ELÇİ	Ticaret Bakanı T. KÖPRÜLÜLER	Sağ. ve Sos. Yar. Bakanı Dr. M. TAN
Güm. ve Tekel Bakanı T. MATARACI	Ulaştırma Bakanı G. ÖNGÜT	Gıda-Tar. ve Hay. Bakanı M. YÜCELER	Çalışma Bakanı A. B. ERSOY
Sanayi ve Tek. Bakanı O. ALP	İşletmeler Bakanı Prof. Dr. K. BULUTOĞLU	En. ve Tabii Kay. Bakanı Doç. Dr. D. BAYKAL	Turizm ve Tan. Bakanı A. COŞKUN
İmar ve İskân Bakanı A. KARAASLAN	Köyşleri ve Koop. Bakanı A. TOPUZ	Orman Bakanı V. İLHAN	Gençlik ve Spor Bakanı Y. ÇAKMUR
Sosyal Güvenlik Bakanı H. İŞGÜZAR	Kültür Bakanı Doç. Dr. A. T. KIŞLALI	Yerel Yönetim Bakanı M. ÖZDEMİR	

S. ÖZDOĞAN

Türkiye Cumhuriyeti ile Irak Cumhuriyeti Arasında Kredi Anlaşması

Ülkeleri arasındaki ekonomik işbirliği ve dostane ilişkileri geliştirme arzusuyla Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Irak Cumhuriyeti Hükümeti aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır :

Madde 1

Türk Hükümeti'nin ricası üzerine Irak Hükümeti aşağıda belirtilen şekilde ve dilimler halinde Türkiye'ye bir kredi kolaylığı sağlayacaktır :

1 — İPRAŞ'ın SOMO (Devlet Petrol Pazarlama Örgütü) tarafından temsil olunan INOC'a toplam borcunu kapsamak üzere ve işbu Anlaşmanın ayrılmaz parçasını ve 1 No.lu Ekini teşkil eden Protokol'da da ayrıntıları ile belirtildiği üzere, aşağıda 5 inci maddeye göre yapılacak ayarlamalar mahfuz kalmak üzere 317.602.535/61 ABD Doları.

2 — Türk tarafının SOMO ve İPRAŞ arasında yapılan ham petrol satış mukavelesindeki ödeme garantisi gereksinmelerini karşılamaşının temini amacıyla 20 milyon ABD Doları.

Madde 2

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti, yukarıda 1 inci maddede zikredilen kredi kolaylıklarını işbu Anlaşmaya ek 1 ve 2 No.lu Protokollarda tarif edilen şekilde geri ödemeyi taahhüt eder.

Madde 3

İşbu Anlaşma veya ekini teşkil eden 1 ve 2 No.lu Protokollerin herhangi bir hükümünün tamamen ya da kısmen hatalı veya eksik uygulanması veya uygulanmaması halinde sözkonusu Anlaşma ve Protokoller bir bütün olarak hatalı veya eksik uygulanmış veya uygulanmamış kabul edilecektir.

Madde 4

İşbu Anlaşma ve ayrılmaz parçalarını teşkil eden 1 ve 2 No.lu Protokoller 24 Ağustos 1978 tarihinde yürürlüğe girecek ve 31 Aralık 1981 tarihine kadar geçerli ola-

çak ve uygulamadan doğan tüm yükümlülüklerin kalkmasına kadar yürürlükte kalacaktır.

İşbu Anlaşmanın imza tarihinden itibaren bir ay içinde onay belgeleri teati edilecektir.

Madde 5

Kredi Anlaşması ile 1 No.lu Protokolde zikrolunan rakamlar iki taraf arasında mümkün olan en kısa zamanda mektup teatisi yolu ile gözden geçirme ve teyide konu teşkil edecektir.

Yukarıdaki hükümlerin, Kredi Anlaşmasının ve işbu Anlaşmaya ekli 1 ve 2 No.lu Protokollerin yürürlüğe girişini etkilemeyeceği kabul edilmiştir.

Ankara'da, İngilizce olarak 24 Ağustos 1978 tarihinde yapılmıştır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti
adına
Hikmet Çetin
Devlet Bakanı

Irak Cumhuriyeti Hükümeti
adına
Adnan Hussain
Planlama Bakanı

Loan Agreement Between The Republic Of Turkey And The Republic Of Iraq

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Iraq being desirous of promoting the economic cooperation and friendly relationship between their two countries have agreed on the following :

Article 1

At the request of the Government of Turkey the Government of the Republic of Iraq will extend a loan facility in portions as stated below :

1 — U.S. \$ 317.602.535/61 less the adjustments to be made according to Article 5 below, to cover the net total indebtedness of İPRAS to İNOC represented by SOMO (State Oil Marketing Organization) and as detailed in Protocol No. 1 attached to this Agreement which is an integral part of it.

2 — U.S. \$ 20 million to enable the Turkish Side to meet the payment guarantee requirements of the crude oil sales Contract between SOMO and İPRAS and as stipulated for in Protocol No. 2 to this Agreement which is an integral part of it.

Article 2

The Government of the Republic of Turkey hereby guarantees the repayment of loan facilities mentioned in Article 1 above in the manner described in Protocols No. 1 and 2 to this Agreement.

Article 3

Any default, failure or non-implementation of any of the provisions of this Agreement and the Protocols No. 1 and 2 annexed to it in full or in part shall be considered as default, failure and breach of the whole of the said Agreement and the Protocols.

Article 4

This Agreement, Protocol No. 1 and Protocol No. 2 which are integral parts of the Agreement will come into force on the 24 th of August 1978 and will be valid

up to 31 st December 1981 and remain so until all obligations arising from its implementation are finally settled.

Notes of ratification are to be exchanged within a period of one month from the date of signing this Agreement.

Article 5

The figures mentioned in the Loan Agreements and the Protocol No. 1 are subject to review and verification through exchange of letters between the two Sides as soon as possible.

It is to be understood that the above will not affect the putting into force of the Loan Agreement and the Protocol No. 1 and No. 2 attached thereto.

Done in Ankara on the 24 th of August 1978, in English language.

For the Government of the
Republic of Turkey
Hikmet Çetin
Minister of State

For the Government of the
Republic of Iraq
Adnan Hussain
Minister of Planning